

Loretana Farkaš

Filozofski fakultet u Osijeku

Odsjek za hrvatski jezik i književnost

Lorenza Jägera 9, HR-31000 Osijek

lfarkas@ffos.hr

## GEOMETRIJSKO NAZIVLJE U 18. STOLJEĆU

U radu se analizira rukopis Matije Petra Katančića *Pridhodna Bilixenya od Dillorednog Zemlyomirja* koji je nastao krajem 1786. i početkom 1787. godine. Riječ je o prijevodu s latinskoga na hrvatski jezik prvoga izdanja školskoga udžbenika iz geometrije *Elementa geometriae practicae*, kojega je autor mađarski matematičar Pál Makó. Izdvojeno je cjelokupno geometrijsko nazivlje koje se uspoređuje s geometrijskim nazivljem prikupljenim u starim hrvatskim rječnicima.

Razvoj hrvatskoga jezičnoga standarda, prema razdiobi Dalibora Brozovića, počinje u drugoj polovici 18. stoljeća.<sup>1</sup> Od druge je polovice 18. stoljeća zamjetan užurban rad oko sređivanja jezične norme. To je razdoblje nastajanja gramatika, rječnika kao i razvijanja stručnoga nazivlja, funkcionalnih stilova i frazeologije. Povećano je i zanimanje za sređivanje i ujednačivanje slovopisnoga sustava na razmeđama Slavonija – Dalmacija – Dubrovnik. Nasljeđujući raniji književnojezični kontinuitet hrvatskih pisaca i jezikoslovaca, sve su prisutnija nastojanja oko stvaranja jedinstvenoga književnog jezika. U takvim okolnostima djeluje i najučteniji Slavonac toga doba – Matija Petar Katančić.

### Katančićevo zanimanje za izgradnjom stručnoga nazivlja

Slavonski pisci i jezikoslovci druge polovice 18. stoljeća izgrađuju stručno nazivlje prirodnih znanosti (matematičko, fizikalno, medicinsko i dr.). Na žalost, ta je građa uglavnom ostala u rukopisima i nije mogla bitnije utjecati na daljnje oblikovanje prirodnoznanstvenoga nazivlja.<sup>2</sup> I Matija Pe-

<sup>1</sup> Brozović 1978:9–83, 28.

<sup>2</sup> U oblikovanju stručnoga nazivlja posebno je zanimljiv i *Njemačko-hrvatsko-*

tar Katančić pokazuje zanimanje za prikupljanjem riječi, sastavljajući svoja dva rječnika — *Pravoslovník* i *Index Latino-Illyricus*.<sup>3</sup>

No, prije sustavnoga prikupljanja rječničke građe, Katančić nekoliko desetljeća prije s latinskoga za potrebe školske nastave na hrvatski jezik prevodi školski udžbenik iz geometrije. Riječ je o 37 stranica rukopisa<sup>4</sup> koje je u arhivu Franjevačkoga samostana u Budimu pronašao Josip Hamm i opisao u radu *Najstarija hrvatska geometrija*.<sup>5</sup> Kao predložak je Katančiću poslužilo prvo izdanje udžbenika *Elementa Geometriae Practicae in Usum Gymnasiorum, et Scholarum Grammaticarum per regnum Hungariae et Provincias eidem adnexas (Elementi praktične geometrije / zemljomjerstva za potrebe gimnazija i gramatičkih škola u Kraljevini Ugarskoj i pripojenim joj pokrajinama)* iz 1778. godine, kojega je autor jedan od ondašnjih ponajboljih mađarskih matematičara Pál Makó. Rukopis nema naslova, ali je na stranici ispred prve stranice rukopisa Nandor Krausz napisao *Zemljomirje (geometria) P. Petri Katančić ord. Min. Prov. Capistr.*<sup>6</sup> Katančićev rukopis počinje naslovom koji se odnosi samo na prve tri stranice i predstavlja uvod u djelo koje se sastoji iz tri dijela: *Pridhodna Bilixenja od Dilloredneg Zemljomirja* (str. 1–3), potom slijedi *Dio prvi od mirenja nitakah* (str. 3–32) i *Dio drugi od mirenja skorupah* (str. 33–37). Na kraju se nalazi još jedanaest praznih stranica i pretpostavka je da je taj tekst bio samo uredan i sređen prijepis cjelokupnoga Katančićeva prijevoda, dakle riječ je o čistopisu izvornoga teksta koji je Katančiću služio kao predložak prijepisu. Katančić je preveo 48 stranica originala.

Osječki su franjevci 1778. godine preuzeli nekadašnju isusovačku gimnaziju i u njoj počeli predavati prema propisanom programu u *Ratio edu-*

*-latinsko-talijanski rječnik* Marijana Lanosovića, na kojem je autor započeo raditi 1788. godine i izradio ga je samo do slova *f*. Njegov rječnik nema izvorni naziv, sačuvan je u rukopisu u Franjevačkom samostanu u Slavonskom Brodu.

<sup>3</sup> U Sveučilišnoj se knjižnici u Budimpešti nalazi rukopis hrvatsko-latinskoga rječnika *Pravoslovníka*, no on je u knjižničnom katalogu zabilježen pod imenom *Etymologicon illyricum* (sign. H 13, Catal. ) iako na prvoj stranici rukopisa stoji naziv *Pravoslovník*. U Franjevačkom samostanu u Budimu pohranjen je pod signaturom K VI 4 svezak pod nazivom LEXICON LATINO-CROATICUM koji u posljednjem dijelu sveska na 676 stranica sadrži latinsko-hrvatski rječnik INDEX LATINO-ILLYRICUS. Neosporno je da se radi o dva Katančićeva rječnika, oba nedovršena.

<sup>4</sup> Hamm smatra da je prijevod bio namijenjen fakultativnom učenju geometrije u drugom i trećem razredu niže gimnazije. Hamm je utvrdio da je Katančićev prijevod nastao u Osijeku krajem 1786. i početkom 1787. godine. Preveo je dvije trećine teksta, a pretpostavka je da je uvođenje njemačkoga jezika kao nastavnoga u niže razrede gimnazije (1787./1788.) razlogom zašto rukopis nije i dovršen.

<sup>5</sup> Hamm 1937:97–123.

<sup>6</sup> Hamm 1937:104.

*cationis*. Preuzimajući nastavu u osječkoj srednjoj školi, franjevci su u početku predavali na latinskom jeziku, no sve se više očitovala i potreba da se gradivo predaje i na domaćim jezicima. Geometrija se predavala u drugom humanističkom razredu, u sklopu retorike, ali i u gramatičkim razredima za one koji nisu namjeravali nastaviti školovanje u humanističkim. Stoga je i Katančić od 1780. godine predavao geometriju i to na latinskom jeziku, no vjerovao je da će uskoro moći predavati i na hrvatskom jeziku. Kada je postao profesorom retorike, počeo je prevoditi Makóv udžbenik, a uredno ga je prepisivao oko 1785. i 1786. godine, u vrijeme intenzivnoga rada i na drugim udžbenicima. No, 1787. godine školske vlasti odbijaju objavljivanje Katančićeva udžbenika iz zemljopisa na latinskom jeziku, *Systema Geographiae*, pa je Katančić, vjerojatno duboko razočaran, prestao priređivati prijevod Makóva udžbenika. Unatoč odredbi o jezicima *Ratio educationis*, Josip II. je 1784. godine sve otvorenije naređivao uvođenje njemačkoga jezika kao nastavnoga, a što je posebice očito bilo u osječkoj gimnaziji. Zanimljiv je podatak da Katančićeva *Geometrija* nastaje i nekoliko desetljeća prije no što nastaju rukopisi njegove estetike u kojoj također kuje estetičko nazivlje<sup>7</sup>.

<sup>7</sup> Slijedi popis riječi za čije stvaranje Katančić pokazuje zanimanje već od pisanja Knjižice o ilirskom pjesništvu iz 1817. godine. Većina je riječi i vezana uz stvaranje poetičke terminologije: *cslankobolan* – kostobolan; *dugokrak* – horej; *dvodug* – spondej; *dvokrak* – dibrah; *glasomirje* – prozodija; *godnopsis* – komedija; *hiljadnica* – milja; *kratkodug* – jamb; *ljuboznanac* – estetičar; *obratno* – anapest; *palac* – daktil; *pivalica* – kantorica; *pivaoc* – kantor; *poglasno* – pastorala; *poljeslov* – ekloga; *popioje* – pjesma; *popivnik* – pjesnik; *popivnost* – pjesništvo; *pravoslovnik* – filolog; *protres* – disertacija; *redosloxac* – stihotvorac; *rugopis* – satira; *rukogonet* – hiromantija; *skladnomirje* – harmonija; *skladnopsis* – ortografija; *skladnoricse* – versifikacija; *slavni opis* – epopeja; *slovoljubje* – literatura; *slovosloxje* – ortografija; *shestonog* – stih od šest stopa; *tiholjubac* – filolog; *tiholjubno znanje* – filologija; *trokrak* – tribrah; *tugoslov* – elegija; *tugopis* – tragedija; *vixbaoc* – matematik; *vixbopis* – didaktička pjesma.

## Oblikovanje geometrijskoga nazivlja

Prevodeći s latinskoga udžbenik *Elementa geometriae practicae*, Katančić donosi sljedeće geometrijsko nazivlje:<sup>8</sup>

| Katančićev naziv                                    | Latinski naziv                  | Suvremeni naziv                                     |
|---|---------------------------------|---|
| bitevo  | solidum                         | tijelo, obujam, volumen                             |
| bitevomirje   | stereometria                    | stereometrija, mjerenje tijela, geometrija prostora |
| bodak   | punctum                         | točka   |
| bok   | latus                           | stranica  |
| broj  | numerus                         | broj  |
| cilomir   | diameter                        | promjer   |
| cjetirje  | trapezium (figura quadrilatera) | četverokut, trapez                                  |
| cjetverobocsan                                      | quadrilaterus                   | četverostran, četverobočan                          |
| cjetvert  | quadrans                        | četvrtina   |
| cjetvoredno   | quadratum                       | kvadrat   |
| dalyina, odstupaj, uzmaknutje, razftupaj, razftajak | distantia                       | razmak  |
| dajcsica  | tabella                         | tablica   |
| defetina  | decas                           | desetina  |
| dilloredan  | practicus                       | praktičan   |
| dlan  | palmus                          | dlan (mjera)  |
| dometak   | corollarium                     | zaključak, izvod                                    |
| doticsan  | contiguus                       | susjedni, bliz, dohvatljiv                          |
| drobij  | minutum                         | djelić  |
| drobij prvi   | minutum primum                  | djelić prvi, minuta                                 |
| drobij drugi  | minutum secundum                | djelić drugi, sekunda                               |
| dugomirje   | longimetria                     | geometrija dužina, longimetrija, mjerenje dužina    |
| fat   | orgia                           | orgija, hvat (duljina obje raširene ruke)           |
| ganutiv   | mobilis                         | pomičan   |
| gnat, golen, krak                                   | crus                            | krak  |
| gerba   | curva                           | krivulja, zakrivljena crta                          |
| gumno   | area                            | ravnina   |
| hirotvoran  | artificiosus                    | umjetan   |
| jednak, priličan                                    | aequalis                        | jednak  |
| jednobocjan   | aequilaterus                    | jednostran, jednobočan                              |
| jednokraccjan                                       | aequicrurus                     | istokračan  |
| jednostruk  | simplex                         | jednostruk  |
| kalamir   | perpendicularum                 | okomica   |

<sup>8</sup> Riječi su zabilježene izvornom grafijom.

| Katančićev naziv                        | Latinski naziv  | Suvremeni naziv                  |
|---|-----------------|----------------------------------|
| kalamiran                               | perpendicularis | okomit                           |
| kolicfina                               | quantitas       | količina                         |
| kolomir                                 | perimetrum      | perimetar, obujam, opseg         |
| korak                                   | passus          | korak (mjera duljine)            |
| lakat                                   | ulna            | lakat (mjerilo)                  |
| lijfa                                   | scala           | ljestvica                        |
| luk                                     | arcus           | luk                              |
| mira                                    | mensura         | mjera                            |
| mirioka                                 | libella         | vaga                             |
| mijhica                                 | brachium        | podlaktica, krajevi u luka       |
| mlogokutje                              | polygonum       | višekutnik, mnogokut, poligon    |
| naslicjan                               | homologus       | homologan, istoimen, isto-smilen |
| nedokoncjfan, nedomiran                 | indefinitus     | neodređen                        |
| neganutiv                               | immobilis       | nepomičan                        |
| neuredan                                | irregularis     | nepravilan                       |
| nitcfica                                | lineola         | crtica                           |
| nitka                                   | linea           | crta, linija                     |
| nitkoprav                               | rectilineus     | pravocrtan                       |
| noga                                    | pes             | stopa (mjera)                    |
| nugao, kut                              | angulus         | kut                              |
| nuglomiran                              | goniometricus   | goniometričan                    |
| oblifh, oblifhje                        | rombus          | romb                             |
| obruf                                   | mappa           | karta, crtež                     |
| odkucjenje, odlucje, otvor, razlucjenje | apertura        | otvor                            |
| okolica                                 | peripheria      | kružnica                         |
| okrug, krug                             | circulus        | kružnica, krug                   |
| osnova                                  | delineatio      | skiciranje, ocrtavanje           |
| ofhtrokutan                             | acutangulus     | oštri kut                        |
| palac                                   | pollex          | palac (mjera)                    |
| pedaly                                  | spithama        | mali pedalj (oko 17,5 cm)        |
| peterokutje                             | pentagonum      | peterokut                        |
| podftup                                 | basis           | osnova                           |
| pokrajak                                | horizon         | horizont                         |
| pokrajan                                | horizontalis    | horizontalan                     |
| polla, polovica                         | dimidia         | polovica                         |
| polovan                                 | dimidius        | polovica                         |
| polukolica                              | semiperipheria  | polukrug                         |
| polukrug                                | semicirculus    | polukružnica, polukrug           |
| polumir                                 | semidiameter    | polumjer                         |
| pojfad                                  | situs           | položaj, mjesto                  |

| Katančićev naziv                            | Latinski naziv   | Suvremeni naziv                        |
|---|------------------|--|
| prava, pravac                               | recta            | pravac                                 |
| pravokutan                                  | rectangulus      | pravokutan                             |
| pravokutno                                  | rectangulum      | pravokutnik                            |
| prilicjan                                   | aequalis         | jednak                                 |
| prilika                                     | figura           | lik, figura                            |
| prinef                                      | transportatorius | prijenosan, prenosiv                   |
| proftor                                     | spatium          | prostor                                |
| perft                                       | digitus          | prst (mjera)                           |
| ravnomirje                                  | planimetria      | planimetrija                           |
| raβbiran                                    | theoreticus      | teorijski                              |
| razlicjan                                   | scalenus         | raznostraničan                         |
| razkrenutje, razkucŕcenyje                  | divaricatio      | razmaknutost                           |
| redka                                       | regula           | pravilo                                |
| ŕedmerokutje                                | heptagonum       | sedmerokut                             |
| ŕkladnomirje                                | proportio        | razmjjer                               |
| ŕkladnomiran                                | proportionalis   | proporcionalan                         |
| ŕkorup                                      | superficies      | površina, ploha, oploŕŕje, dio ravnine |
| ŕlicjan                                     | similis          | sličan                                 |
| ŕlicjnoft                                   | similitudo       | sličnost                               |
| ŕmirka                                      | dioptra          | diopter                                |
| ŕpomenak                                    | scholion         | kratko tumačenje, napomena             |
| ŕporedan                                    | parallelus       | usporedan, koji ima svojstva paralele  |
| ŕporednitje                                 | parallelogrammum | paralelogram                           |
| ŕranka                                      | capsula          | kapsula                                |
| ŕridni                                      | medius           | srediŕnji                              |
| ŕridobod                                    | centrum          | srediŕte, centar                       |
| ŕridokutan                                  | diagonalis       | dijagonala                             |
| ŕtaj  | situs            | poloŕen, postavljen                    |
| ŕtajaliŕhte, ŕtajanye, ŕtan, ŕtanak, ŕtanye | statio           | stajaliŕte                             |
| ŕtota                                       | centena          | stoput                                 |
| ŕtupaj                                      | gradus           | stupanj                                |
| ŕhetka, ŕheŕtar                             | circinus         | ŕestar                                 |
| tilo  | corpus           | tijelo                                 |
| trikutje, trokutje                          | triangulum       | trokut                                 |
| tupokutan                                   | obtusangulus     | tupi kut                               |
| tverdiŕhte                                  | munimentum       | utvrda                                 |
| tverdoŕtajan                                | fixus            | čvrŕt, stalan, nepomičan, učvrŕćen     |
| uprava                                      | regula           | ravnalo, letva, mjerilo                |
| upravan                                     | rectus           | ravno                                  |

| Katančićev naziv   | Latinski naziv   | Suvremeni naziv                     |
|--------------------|------------------|-------------------------------------|
| uredan             | regularis        | pravilan                            |
| veličina, velikoft | magnitudo        | veličina, jakost, sila              |
| vodoranišche       | hydrophylacium   | vodospremište, bunar                |
| verh               | vertex           | vrh, vršak                          |
| verhovan           | verticalis       | okomit, uspravan                    |
| zajmen             | mutuus           | recipročan                          |
| zbica              | radius           | polumjer, radijus                   |
| zemlyomirje        | geometria        | geometrija                          |
| zgradja            | machina          | sprava                              |
| zrno razfuto       | bomba dissilieus | komadić pale granate ili bombe      |
| zvizdnik           | astrolabium      | astrolab, goniometrijski instrument |
| xica               | chorda           | tetiva                              |

Budući da je riječ o svojevrsnom znanstvenom prvimjencu, sigurno je da je Katančić prevodeći s latinskoga originala uzore bilježenju stručnoga nazivlja tražio i u starih hrvatskih pisaca i jezikoslovaca. Stara je hrvatska leksikografija sačuvala vrijedne otisnute uratke te ćemo stoga zaviriti u riznicu tih djela i povući poveznice između Katančićeva geometrijskoga nazivlja i onoga koje su mu ponudili stari hrvatski rječnici. Tablica donosi popis riječi koje je zabilježio Katančić i ekvivalente u starih hrvatskih leksikografa.<sup>9</sup>

<sup>9</sup> Riječi su zabilježene izvornom grafijom.

| Latinski                               | Vrančić         | Mikalja                | Habdelić | Della Bella                 | Belostenec  | Sušnik-Jambrešić   | Katančić       |
|--|-----------------|------------------------|----------|-----------------------------|---|--|----------------|
| <i>solidum</i>                         |                 | Cvarft, bitev, čio     |          | Cvarft, Bitev               | Bitevo  | Chverft, Jaklen, Źtaven, Źtalen                          | bitevo         |
| <i>stereometria</i>                    |                 |                        |          |                             |   |  | bitevomirje    |
| <i>punctum</i>                         |                 | bodač                  | Piknya   | Ubod, nabada, dioka         | Piknya, nabada, bodač                             | Piknya, Nabadek, Nerazdelek, prezdelak, Bezdelak, Bodecz | bodak          |
| <i>latus</i>                           | Book            |                        |          | Strana                      | Bok   | Bok, Źtran   | bok            |
| <i>numerus</i>                         | Broj            | broj                   | Broj     | Broj                        | Broj  | Broj   | broj           |
| <i>diameter</i>                        |                 | Srjedomjer             |          | Srjedomjer                  | jednako iducha linya, potezay, Źnora, Źzredo mera | Zraven chez Źzredinu iduchi                              | čilomir        |
| <i>trapezium (figura quadrilatera)</i> |                 | cetveronughli          |          | Cetverokutje, Cetvermoughlo | Chetvero nughli ili krayni                        |  | cjetirje       |
| <i>quadrilaterus</i>                   |                 |                        |          |                             | Prilika chetverobochna                            |  | cjetverobocsan |
| <i>quadrans</i>                        | Csetvero Krayni | Cetvrti dio, cetvrtina |          |                             | Chettri del, fertaly                              | Cheterti del, cheterta Źtran                             | cjetvert       |
| <i>quadratum</i>                       | Csetvero-krajni |                        |          | Csetveronughljje            | chetveroredan                                     | Na ceteri ravne vugle napravlyen, chetvero-ravno-nugljzt | cjetvoredno    |



| Latinski                | Vrančić   | Mikalja | Habdelić               | Della Bella                              | Belostenec  | Sušnik-Jambrešić                    | Katančić  |
|-------------------------|-----------|---------|------------------------|--|---|-------------------------------------|---|
| <i>distantia</i>        |           | stupaj  | Dalekocoha, odmaknutje | Diglina, Duglina, Dalecina, Raftupaj     | Dalechina, Sztupay  | Dalekocha, Naraznost, korak, Źtupaj | Katančić<br>dalyina, odŹtupaj, odmaknutje, uzmaknutje, razŹtupaj, razŹtajak |
| <i>tabella</i>          | Daschicza | daŹcića |                        | Daska, Daschizza                         | DeŹchicza, tablicza, czedulicza                             | DaŹchizza, Tablicza                 | daŹcsica  |
| <i>decas</i>            | Dessetina |         | DeŹzetka               | DeŹettina, DeseŹtak, DeseŹta             | DeŹetina, deŹetek, deŹma                                    | DeŹzetka, DeŹzetak broj             | deŹetina  |
| <i>practicus</i>        |           |         |                        | VjeŹctina                                | Vejch, dobro, Źzkuffan, izvuchen, dolno voden, hitropoŹzlen | Chinyenyu ŹŹliŹŹajuchi, chinechi    | dilloredan  |
| <i>palmus</i>           | Dlan      | Dlan    | Dlan                   | Pedagl                                   | dlan  | Chetirek perŹztov mera              | dlan  |
| <i>corollarium</i>      |           |         |                        | Nadometak, Pritavak, Pritavak, PriŹloxak | Dodavek, priverfek,   |                                     | dometak   |
| <i>contiguus</i>        |           |         |                        | Nadometnut, NadolŹtavgjen, Nadodan       | Od nugalah doticnih   | Dotikajuchi                         | doticsan  |
| <i>minutum</i>          | Drobno    |         | Drobno                 | Marviza, SceŹefeeti djelak od ure        | mal, kratek, drobno   | Droben, mal                         | drobij  |
| <i>minutum primum</i>   |           |         |                        |  |   |                                     | drobij prvi   |
| <i>minutum secundum</i> |           |         |                        |  |   |                                     | drobij drugi  |
| <i>longimetria</i>      |           |         |                        |  |   |                                     | dugomirje   |

| Latinski               | Vrančić           | Mikalja                 | Habdelić          | Della Bella                        | Belostenec   | Sušnik-Jambrešić  | Katančić             |
|------------------------|-------------------|-------------------------|-------------------|------------------------------------|--|---|----------------------|
| <i>origia</i>          |                   |                         |                   |                                    |  |   | fat                  |
| <i>mobilis</i>         |                   | gannutiv                |                   | Gannutiv                           | Giblyiv, genutlyiv   |   | ganutiv              |
| <i>crus</i>            |                   | Golijen                 |                   | Goljen, Noga                       | Gnat, cziv od golen, golen                                 | Golen, iliti perva y gornya fztran nojne czevi, czipel                      | Golen, gnat, krak    |
| <i>curva</i>           |                   | Garba, ghri-<br>ba      |                   | 3garbgjjen, Sku-<br>ucen, Prighnut | Gerba  | Zkriven, szlukav, Prignyen, Podvit, Krachen, gerbav                         | gerba                |
| <i>area</i>            | Gumno             | Gumno                   |                   |                                    | Gumno, Guvno   | Guvno, gumno  | gumno                |
| <i>artificiosus</i>    |                   |                         |                   | Hirotvorno                         | Mejtrovit  | Mejterjzki  | hirotvoran           |
| <i>aequalis</i>        | Jednako,<br>ravan | jednako                 | Jednak, ka,<br>ko |                                    | Jednak   | Jednak, raven   | Jednak,<br>prilicjan |
| <i>aequilaterus</i>    |                   |                         |                   |                                    |  |   | jednobocjan          |
| <i>aequicrurus</i>     |                   |                         |                   |                                    |  |   | jednokracjan         |
| <i>simplex</i>         | Jedno-<br>fztruk  |                         |                   | Jednofruk                          | Jedno/fztruk,<br>jednoverjzt                               | Jednoverjzt,<br>jedno/fztruk  | jedno/ftruk          |
| <i>perpendicularum</i> |                   |                         |                   |                                    | Merana jnore z-<br>olovom kalamer,<br>zidarjzki            | Olovna mera na<br>vujfinheczu, kala-<br>mir, Mera zidarzka,<br>Dervodelaka  | kalamir              |
| <i>perpendicularis</i> |                   |                         |                   |                                    |  | Zgraven<br>dolevijzechi, jedna-<br>ko raven, poleg ka-<br>lamira napravlyen | kalamiran            |
| <i>quantitas</i>       |                   | Kolikoft, ko-<br>licina |                   | Kolicina                           | Kulikocha, kulikofzt,<br>vnojfina, tejfina, veli-<br>kocha |   | kolicfina            |
| <i>perimeterum</i>     |                   |                         |                   |                                    | Okruglojzt, kolobar  |   | kolomir              |

| Latinski           | Vrančić  | Mikalja                | Habdelić          | Della Bella                                | Belostenec                      | Sušnik-Jambrešić                           | Katančić              |
|--------------------|----------|------------------------|-------------------|--|---------------------------------|--|-----------------------|
| <i>passus</i>      | Koraczay | Kolikof, korač, stupaj | Korachay          |  | Korak                           | Polahko hoditi                             | korak                 |
| <i>ulna</i>        | Lakat    | lakat                  | Laket, kemfe meri | Lakat                                      | Laket                           | Laket                                      | lakat                 |
| <i>scala</i>       | Lisstve  |                        |                   | Liftve                                     | merna palicza                   | šzutpalka, šzutpalnicza, lišztva           | lišta                 |
| <i>arcus</i>       | Luuk     | luk                    | Luk               | Luk  | luk                             | Luk  | luk                   |
| <i>mensura</i>     | Mira     | mjerira, Mjerra        | Mera              | Mjerra                                     | Mertek, mera                    | mera                                       | mira                  |
| <i>libella</i>     |          |                        |                   | Mjerila                                    | vaga                            | Vagicza, mala mera                         | mirioka               |
| <i>brachium</i>    | Mijicza  |                        |                   | Mifciza                                    | mifciza                         | Ruka od lakta do zaperištja                | mijica                |
| <i>polygonum</i>   |          |                        |                   | Mnogonughli, Mnogokutni                    | Vnogo kutni, mnogonugli         | Vnogo-vuglašt                              | mlogokutje            |
| <i>homologus</i>   |          |                        |                   | Slicnij, Prilicnij, Prikaldnij             |                                 |  | naslicjan             |
| <i>indefinitus</i> |          |                        |                   | Neodluucen, Nenamjengen, Neodredjen        | Nedokonchan, nedokonchanye      | Nedokonchan, neizpižan, prez šztanovitožti | nedokončan, nedomiran |
| <i>immobilis</i>   |          | neganutiv              |                   | Nepomično, Stavno, Nekretno, Neganutno     | Negenlyiv, negenutyiv           | Negenliv                                   | neganutiv             |
| <i>irregularis</i> |          | neuredno               |                   | Bezredno, Neuredno, Neredbedno, Prineredno | Nenaredbeni, prez naredbe, reda | Prez reda, neredni                         | neuredan              |
| <i>lineola</i>     |          |                        |                   | Riežak                                     |                                 | Rezicza, potezek, Redkicza, Trakek         | mitcica               |
| <i>linea</i>       | Traak    |                        |                   | Redka, Trak                                | Potezay, rez                    | potez, rez                                 | mitka                 |

| Latinski             | Vrančić     | Mikalja                        | Habdelić                  | Della Bella                  | Belostenec  | Sušnik-Jambrešić                | Katančić                                 |
|----------------------|-------------|--------------------------------|---------------------------|------------------------------|---|---------------------------------|--|
| <i>rectilineus</i>   |             |                                |                           |                              |   |                                 | mitkoprav                                |
| <i>pes</i>           |             | noga                           | noga                      | Noga                         | Noga  | Noga                            | noga                                     |
| <i>angulus</i>       | Kuth        | nugal, nugal, nugal, kut       | Kut, Vugel                | Nughlo, Kut                  | Kut, vugel  | vugel, kut                      | nugao, kut                               |
| <i>goniometricus</i> |             |                                |                           |                              | nuglomjera  |                                 | nuglomiran                               |
| <i>rombus</i>        |             |                                |                           | Obljife                      | Priika na shetiri vugle, kolovrat, ovid                                   | Kolovrat                        | obljifh, obljifnje                       |
| <i>mappa</i>         | Obruf       |                                | Obruifz                   |                              | Plahticza na koje je izpijzan, ili izmalan /zvet, ali koye lada-nye drugo |                                 | obruif                                   |
| <i>apertura</i>      |             | Otvor                          |                           | Otvor                        | Otvor, Razluchenye  | Otvor                           | odkucfenje, odlucife, otvor, razlucfenye |
| <i>peripharia</i>    |             | Okolisc: oliča                 |                           |                              | Ololijche, okruglojzt kolobara  |                                 | okolica                                  |
| <i>circulus</i>      | Kolo, okrug | Okrug, Kruh, Kollobar          | Okrug, kolobar, okrufenye | Okolifc, Krug, Okrugh        | Krug, okrug, okolijche, okolek, kolobar, obruch                           | krug, okrug, kolobar, obruch    | okrug, krug                              |
| <i>delineatio</i>    |             | Osnova                         |                           | Slikovan, Obigjexen, Ofnovan | Ofznova, prlja  | Reza-potezanye, Traka-vlechenye | osnova                                   |
| <i>acutiangulus</i>  |             |                                |                           | Kut oftar                    | Oftro vugla/jzt, spicha/jzto-vugla/jzt                                    |                                 | ofhtrokutan                              |
| <i>pollex</i>        | Palacz      | palacz                         | Palez                     |                              | Palez   | Palez                           | palac                                    |
| <i>spithama</i>      | Pedaly      | Pedagl to jelt : cetiri prrifa | Pedeny                    |                              | Pedeny, Pedal   | Pedeny, Rogujfa                 | pedaly                                   |

| Latinski              | Vrančić | Mikalja                | Habdelić       | Della Bella                 | Belostenec  | Sušnik-Jambrešić                   | Katančić             |
|-----------------------|---------|------------------------|----------------|-----------------------------|---|------------------------------------|----------------------|
| <i>pentagonum</i>     |         |                        |                | Peterokutje                 |   | Peto-vuglažjt, pet vuglov imajuchi | Katančić peterokutje |
| <i>basis</i>          |         |                        |                | Podstup, Podmetak od štupa  | Temel, podnasa kakti jezju y podžtupi, ili podmetki šztupov | Temely, Podžstup                   | podštup              |
| <i>horizon</i>        |         |                        |                | Kraj od Polunebja           | Kraj, illi kolobar neba, koga zverhu najz vidimo            |                                    | pokrajak             |
| <i>horizontalis</i>   |         |                        |                |                             | Kaj je pod kolo- barom nebežkem, kijze od vjza koga vidi    |                                    | pokrajaj             |
| <i>dimidia</i>        |         | Poloviča, pol, po dila | Pol, Polovicza | Polovnik                    | Pol, polovicza  | Polovicza, Pol                     | polla, polovica      |
| <i>dimidius</i>       | Pool    | polovgnak              |                |                             | Polovni   | Napolni, polni, pol                | polovan              |
| <i>semiperipharia</i> |         |                        |                | Polukoliza                  |   |                                    | polukolica           |
| <i>semicirculus</i>   |         |                        |                | Polukrug                    | Na pol okrug, pol kolobara                                  | Polovicza kolobara                 | polukrug             |
| <i>semidiame-ter</i>  |         |                        |                |                             | Na pol jednak, na pol protni                                |                                    | polumir              |
| <i>situs</i>          |         |                        |                | Mjefto                      |   | Pojztavlyen, Namežtyen             | pojfad, ųtaj         |
| <i>recta</i>          |         |                        |                |                             |   |                                    | prava, pravac        |
| <i>rectangulus</i>    |         |                        |                | Kut upravan, Kut ijjednacen | Prav vuglažjt   | Jednako-y raunovuglažjt            | pravokutan           |
| <i>rectangulum</i>    |         |                        |                |                             |   |                                    | pravokutno           |

| Latinski                      | Vrančić | Mikalja                  | Habdelić | Della Bella   | Belostenec   | Sušnik-Jambrešić   | Katančić                    |
|-------------------------------|---------|--------------------------|----------|---|--|--|-----------------------------|
| <i>figura</i>                 | Prilika | Slika, pri-<br>lika      |          | Prilika, Slika  | Prilika  | Prilika, kip, obličaj,<br>Obraz  | Prilika                     |
| <i>transporta-<br/>torius</i> |         |                          |          |   |  |  | prinef                      |
| <i>spatium</i>                |         | profior od<br>mjesta     | Profztor | Profior   | Profztor   | Profztor, Dusina ali<br>sirina meřta                                     | profior                     |
| <i>digitus</i>                | Parszt  |                          | Perřzt   | Parřt   | Perřzt   | Perřzt   | perřt                       |
| <i>planimetria</i>            |         |                          |          |   |  |  | ravnomicrje                 |
| <i>theoreticus</i>            |         | Rařbiran                 |          |   | Premiřslyavajuchi  | Premiřslyavavechki   | rařbiran                    |
| <i>scalenus</i>               |         | Rařlicjan                |          | Rařlicjan   |  |  | razlicjan                   |
| <i>diaricatio</i>             |         |                          |          | Rařlicnos,<br>Rařlikos,<br>Rařluka                              |  |  | razkrenutje,<br>razkucjenje |
| <i>regula</i>                 |         | Red, Nared-<br>ba, Nacin |          | Uprava, Nacin,<br>Narednos                                      | Merna řnora, palicza   | Naredba, Zakon,<br>Redka   | redka, uprava               |
| <i>heptagonum</i>             |         |                          |          |   |  | Szedmero-vuglina   | ředmerokutje                |
| <i>proportio</i>              | Pritach |                          |          | Rařmjerje, Sklad-<br>nos, Skladno-<br>redje, Skladno-<br>mjerje | prikladnořzt, jed-<br>no mernořzt, raz-<br>mernořzt, Szlořno<br>mjerje | Priřzpodoba, prijed-<br>nakořt, řzkladno-<br>mjerje, řzkladnoredje       | řkladnomirje                |
| <i>proportio-<br/>nalis</i>   |         |                          |          | Jednomjerno,<br>Skladnomjerno,<br>Rařmjerno                     | Jednakořzlosno, raz-<br>merno, jednomerno                              | Z-drugem zprili-<br>chen, prijednako<br>zmerjen, razmerjen,<br>prijednak | řkladnomiran                |
| <i>superficies</i>            | Szkorup | skorup                   |          |   | Skralyup, (D. sko-<br>rup)   | řvunzko liczje   | řkorup                      |
| <i>similis</i>                |         | Slicno                   |          | Slicni, Prilicjan,<br>Prikladan                                 | řzpodoben  | řzpodoben, Podob-<br>ben, Prilichen, řzli-<br>chni, Jednofliczni         | řlicjan                     |

| Latinski                      | Vrančić  | Mikalja                             | Habelić                          | Della Bella                                    | Belostenec   | Sušnik-Jambrešić  | Katančić   |
|-------------------------------|----------|-------------------------------------|----------------------------------|--|--|---|--|
| <i>similitudo</i>             |          | sličnoft,<br>prilika,<br>priklanoft |                                  | Prilicnos, Slicnos,<br>Prikladnos, Sli-<br>kka | šzpodoba,<br>šzpodobnoft,<br>prilichoft,<br>prikladnoft              | Szpodoba, Szpo-<br>dobnoft, Prilichno-<br>ft, šzlichnoft                                      | šlicnoft   |
| <i>dioptra</i>                |          |                                     |                                  |  |  | Kratko razlojfenye<br>iliti raztolnachenye  | šmirka   |
| <i>scholion</i>               |          |                                     |                                  |  | Spomenak   |   | špomenak   |
| <i>parallelus</i>             |          |                                     |                                  |  | Jedno od drugoga<br>jednako na ssirinu, y<br>dujfinu stojechi        | Všzagdi jedna-<br>ko daleko od dru-<br>goga šztojechi, jed-<br>nako od drugoga<br>pošztavlyen | šporedan   |
| <i>parallelo-<br/>grammum</i> |          |                                     |                                  |  |  |   | šporednitje  |
| <i>capsula</i>                |          |                                     |                                  |  |  | Skrinyicza, Ladichki-<br>cza, Ladichka  | šfranka  |
| <i>medius</i>                 | Szridnyi | Sredgni                             |                                  |  | Szrednyi   | Szrednyi,<br>pošztrednyi,<br>vu šzrednyi, vu šzre-<br>dini ali med dvem<br>kraj pošztavlyen   | šfridni  |
| <i>centrum</i>                | Szrida   | šrijeda                             | Dno, ali<br>šzredina u<br>zemlye | Šrijeda od<br>okolijčja                        | Prava šzredina, ili<br>piknyicza...Szreda u<br>okolijčhu, ili okrugu | Szreda, Szredina,<br>Szredijčhe   | šfridobod  |
| <i>diagonalis</i>             |          |                                     |                                  |  |  |   | šfridokutan  |
| <i>statio</i>                 | Sztanye  |                                     |                                  | Bitje, Staanje                                 | Sztanye  | Štanye, šztoje-<br>nye, Pošztalifzhe,<br>šztotalifche   | šftajališhte, šsta-<br>janye, šftan,<br>šftanak, šftanye |
| <i>centena</i>                |          |                                     | Stoti                            |  | Sztotni  | šztotni   | šftota   |

| Latinski              | Vrančić   | Mikalja                               | Habdelić                         | Della Bella                                       | Belostenec                             | Sušnik-Jambrešić   | Katančić                |
|-----------------------|-----------|---------------------------------------|----------------------------------|---|--|--|-------------------------|
| <i>gradus</i>         |           | Stupaj                                |                                  | Postupaj,<br>Ustupaj                              | Sztupaj, Korachay                      | Korak, štupaj  | štupaj                  |
| <i>circinus</i>       |           |                                       |                                  | Sceitka, Scefitillo                               | šeztilo, šetka                         | Krušilo, okrušilo  | šetka, šestlar          |
| <i>corpus</i>         | Tilo      | Tjelo, tilo                           |                                  | Tjelo   |  | Telo, jivot  | tilo                    |
| <i>triangulum</i>     |           |                                       |                                  | Trokutje  | Troj-vugel, tri vugli,<br>trojkutje    | Troj-vugel   | trikutje, tro-<br>kutje |
| <i>obtusangulus</i>   |           |                                       |                                  | Kut zaobgljen.<br>Debglje nughlo,<br>Kut štupajft |  |  | tupokutan               |
| <i>minimimum</i>      |           | Tvardina,<br>tvardilicite,<br>tvrdina |                                  | Tvardja,<br>Tvardilite, Utvar-<br>djenje          | Tvergya, jachina,<br>branjicje, obrana | Tverdjava, bajfa,<br>obramba, zavetje,<br>Jachina, ogradya za<br>obrambu | tverdište               |
| <i>fixus</i>          |           |                                       |                                  |   | odkonchat                              | Zaboden, zabit   | tverdoštajan            |
| <i>rectus</i>         |           | Upravan                               |                                  |   |  | Raven  | upravan                 |
| <i>regularis</i>      |           |                                       |                                  |   |  | Naredni, redovni   | uredan                  |
| <i>magnitudo</i>      | Velicsina | Velicina,<br>velicianftvo,<br>Vifina  | Velikocha                        | Velikos, Uzve-<br>licnos, Uz-<br>mnoxnos          | Velichina, Velikocha                   | Velikofzt, velikocha,<br>velichina                                       | velicina,<br>velikofzt  |
| <i>hydrophylacium</i> |           |                                       |                                  |   |  |  | vodoraništche           |
| <i>vertex</i>         | Varh      | Varh,<br>Vriih                        | Verh gla-<br>uni ali na<br>glave | Varh  | Verh, Verhuncz                         | Verhuncz glave   | verh                    |
| <i>verticalis</i>     |           |                                       |                                  |   |  |  | verhovan                |
| <i>mutuus</i>         |           |                                       |                                  |   | Zajamni                                | Jeden proti drugo-<br>mu, med dvemi,<br>med jzobum                       | zajmen                  |



| Latinski                      | Vrančić | Mikalja  | Habdelić          | Della Bella                | Belostenec  | Sušnik-Jambrešić   | Katančić      |
|-------------------------------|---------|--|-------------------|----------------------------|---|--|---------------|
| <i>radius</i>                 |         |  |                   | 3rak, 3rakka               | 3iba, ili merilo kopno<br>merczev                           | 3iba zemlye-merc-<br>zev   | zbica         |
| <i>geometria</i>              |         | mjerrenje<br>3emlje, mi-<br>erenik, koji<br>mjerri | Merenye<br>zemlye | Kopnomirje,<br>3emg3omirje | Zemlye merenye (D)<br>kopnomerje, me3tria<br>zemlye merenya | Znaye y me3tria<br>zemlyu meriti,<br>Zemlyo-mer3zki,<br>Zemlyo-merni | zemlyomirje   |
| <i>machina</i>                |         |  |                   | Hitra 3gradja              |   | Poleg razuma na-<br>pravlyeno orudelye                               | zgradja       |
| <i>bomba dissi-<br/>lieus</i> |         |  |                   |                            |   |  | zerno razjuto |
| <i>astrolabium</i>            |         |  |                   | 3vje 3dnik,<br>3vi 3dogled | zvezdenik, zvezdo-<br>gled (D)                              | Zvezdo-mera, zvez-<br>dogled, zvezdnik                               | zvizdnik      |
| <i>chorda</i>                 |         |  |                   | Xizza                      | Sztruna, sicza  | 3ztrunya   | xica          |

Oblikujući geometrijsko nazivlje, Katančić je sam stvarao nove riječi, ali je i nasljedovao višestoljetnu leksikografsku tradiciju koju su mu pružali rječnici Fausta Vrančića, Jakova Mikalje, Jurja Habelića, Ardelija Della Belle, Franje Sušnika i Andrije Jambrešića te Ivana Belostenca. Pogledajmo stoga prvu skupinu geometrijskoga nazivlja koje je preuzimao od starih hrvatskih leksikografa. Iz priloženene je tablice očito da je najveći broj riječi Katančić preuzeo iz Belostenčeva rječnika: *Bitevo, bodecz, Bok, Broy, četverobochna, četveroredan, Deschicza, Defetina, dlan, doticnih, genutlyiv, Gnat, golen, Gerba, Gumno, Jednak, Jednofztruk, kalamer, Korak, Laket, luk, mera, missicza, Vnogo kutni, negenutlyiv, Noga, Kut, nuglomjera, Otvor, Razluchenye, Krug, okrug, Ofznova, Palecz, Pedal, podsztupi, polovicza, Polovni, Prilika, Profztor, Perfzt, Szlofno merje, skorup, Spomenak, Szrednyi, Sztanye, Sztotni, Sztupaj, fetka, troykutje, Verh, Zajamni, Zemlye merenye, zvezdenik, sicza.*

Nešto je manji broj riječi Katančić pronašao u Della Bellinu rječniku: *Bitev, Brooj, Diglina, Raftupaj, Dascfizza, Gannutiv, Goljen, Hirotvorno, Jednoftruk, Kolicina, Lakat, Luk, Mjerra, Misciza, Mnoggokutni, Neganutno, Noga, Kut, Oblijfe, Otvor, Krug, Okrug, Ofnovan, Peterokutje, Podftup, Polukoliza, Polukrug, Prilika, Profstor, Parst, Razlicjan, Skladnomjerje, Skladnomjerno, Slicni, Slicnos, Staanje, Stoti, Scetka, Tjelo, Trokutje, Tvardiste, Velikos, Varh, zemgljomirje, zgradja, zvojezdnik, Xizza.*

Mikaljin je rječnik Katančiću pružio manji broj uzora no Belostenčev i Della Bellin rječnik: *bitev, bodač, broj, dafcciča, Dlan, gannutiv, Golijen, Garba, Gumno, jednako, kolicina, lakat, luk, Mirra, neganutiv, neuredno, noga, nugal, kut, Otvor, Okoliča, Okrug, Krugh, Osnova, palač, Pedagl, Poloviča, prilika, prostor, Razbiran, Razlicjan, skorup, Slicno, sličnost, Sredgni, Stupaj, tilo, Velicina, Varh.*

Slično je sa Sušnik-Jambrešićevim rječnikom koji je Katančiću pružio sljedeće uzore: *Bodecz, Bok, Broj, Dafschizza, Golen, gerbav, gumno, Jednak, Jednofztruk, kalamir, Laket, Luk, mera, Nedokonchan, Noga, kut, Otvor, krug, okrug, Palecz, Podftup, Polovicza, Prilika, Profztor, Perfzt, Redka, skladnomerje, Szlicni, flichnozt, Szrednyi, Stanye, stotni, sztupaj, Telo, Velikofzt, velichina, zvezdznik.*

Najmanji je broj riječi Katančić preuzeo od Vrančića (*Book, Broy, Daschiza, Dessetina, Dlan, Gumno, Yednako, Yednofztruk, Lakat, Luuk, Mira, Mificza, Kuth, Obruf, okrug, Palacz, pedaly, Prilika, Parszt, Szkorup, Szridnyi, Sztanye, Tilo, Velicsina, Varh*) i Habelića (*broj, odmaknutje, Dlan, jednak, Laket, Luk, Mera, noga, Kut, Obrufz, Okrug, Palecz, Pedeny, Polovicza, Profztor, Perfzt, Verh*).

Drugu skupinu čine riječi koje je Katančić očito sam skovao, a u starih ih leksikografa pronalazimo zabilježene u drukčijim oblicima:

| Vrančić            | Mikalja       | Habdelić                 | Della Bella                    | Belostenec   | Sušnik-Jambrešić   | Katančić   |
|--------------------|---------------|--------------------------|--------------------------------|--|--|--|
|                    |               | Piknya                   | Ubod, nabadak,<br>dioka        | Piknya, nabada   | Piknya, Nabadek,<br>Nerazdelek, prezdelak,<br>Bezdelak           | bodak  |
|                    |               |                          | Strana                         |  | ǰztran   | bok  |
|                    | Srjedomjer    |                          | Srjedomjer                     | jednako iducha<br>linya, potezay,<br>ǰnora, ǰzredo mera                | Zraven chez ǰzredinu<br>iduchi                                   | cilomir  |
|                    | cetveronughli |                          | Cetverokutje,<br>Cetvernoughlo | Chetvero nughli ili<br>krayni  |  | cjetirje   |
| Csetvero<br>Krayni | Cetvrtri dio  |                          |                                | Chettri del, fertaly   | Cheterti del, cheterta<br>ǰztran                                 | cjetvert   |
| Csetverokrajni     |               |                          | Csetveronughgje                |  | Na ceteri ravne vugle<br>napravlyen, chetvero-<br>ravno-nuglajzt | cjetvorečno  |
|                    | stupaj        | Dalekocha,<br>odmaknutje | Dalecina                       | Dalechina, Sztupay   | Dalekocha, Naraznost,<br>korak, ǰztupaj                          | dalyina,<br>odǰtupaj,<br>odmaknutje,<br>uzmaknutje,<br>razǰtupaj,<br>razǰtajak |
|                    |               |                          |                                | czedulicza   | Tablicza   | daǰsica  |
| Dessetina          |               | Defzetka                 | Defettina,<br>Desetak, Desetka | Defetina, defzetek,<br>defma   | Deǰzetka, Deǰzetak broj  | defetina   |
|                    |               |                          | Vjefctina                      | Vejch, dobro,<br>ǰzkuffan, izvuchen,<br>dolno voden, hitro-<br>poǰzien | Chinyenyu ǰzliǰǰajuchi,<br>chinechi                              | dilloredan   |
|                    |               |                          |                                |  | Chetirek perǰztov mera   | dlan   |

| Vrančić  | Mikalja                    | Habdelić | Della Bella                              | Belostenec  | Sušnik-Jambrešić   | Katančić             |
|----------|----------------------------|----------|--|---|--|----------------------|
|          |                            |          | Nadometak,<br>Priftavak,<br>Priloxak     | Dodavek,<br>priverfek,                                  |  | dometak              |
|          |                            |          | Nadometnut,<br>Nadoftavgljen,<br>Nadodan |   | Dotikajuchi  | doticsan             |
|          |                            |          | Marviza,<br>Scefdefeeti djelak<br>od ure |   |  | drobij               |
|          |                            |          |  | Giblyiv   |  | ganutiv              |
|          |                            |          | Noga                                     |   | perva y gornya iztran<br>nojne czevi, czipel                         | Golen, gnat,<br>krak |
|          |                            |          |  | jednoverjzt   | jednoverlzt  | jednofruk            |
|          |                            |          |  | Merana jnore<br>z-olovom                                | Olovna mera na<br>vujfincheczu, Mera<br>zidarzka, Dervodelaka        | kalamir              |
|          |                            |          |  |   | Zgraven dolevijzechi,<br>jednako raven, poleg<br>kalamira napravlyen | kalamiran            |
|          | Kolikoft                   |          |  | Kulikocha,<br>kulikofzt, vnojfina,<br>tefina, velikocha |  | kolicfina            |
|          |                            |          |  | Okruglojzt, kolobar                                     |  | kolomir              |
| Koraczay | Kolikoft,<br>korač, stupaj | Korachay |  |   | Polahko hoditi   | korak                |
| Lisstve  |                            |          | Liftve                                   | merna palicza   | iztupalka, iztupalnicza,<br>lijztva                                  | lijfja               |
|          |                            |          | Mjerila                                  | vaga  | Vagicza, mala mera   | mirioka              |

| Vrančić | Mikalja  | Habdelić              | Della Bella                                 | Belostenec  | Sušnik-Jambrešić                      | Katančić                  |
|---------|----------|-----------------------|---|---|---------------------------------------|---------------------------|
|         |          |                       | Slicnij, Prilicnij,<br>Prikaldnij           |   |                                       | naslicjan                 |
|         |          |                       | Neodluucen,<br>Nenamjegnjen,<br>Neodiredjen |   | neizpizjan, prez<br>iztanovitozti     | nedokoncjan,<br>nedomiran |
|         |          |                       | Nepomično,<br>Stavno,<br>Nekrenuto          | Negenlyiv   | Negenliv                              | neganutiv                 |
|         |          |                       | Riezak                                      |   | Rezicza, potezek,<br>Redkicza, Trakek | nitcica                   |
| Traak   |          |                       | Redka, Trak                                 | Potezay, rez  | potez, rez                            | nitka                     |
|         |          |                       |   | Prilika na shetiri<br>vugle, kolovrat,<br>ovid                                    | Kolovrat                              | oblifh, oblifnje          |
|         |          |                       |   | Plahitcza na koje je<br>izpizjan, ili izmalan<br>izvet, ali koye<br>ladanye drugo |                                       | obruj                     |
|         | Okolisc  |                       |   | Ololifche,<br>okruglozjt kolobara   |                                       | okolica                   |
| Kolo    | Kollobar | kolobar,<br>okrufenye | Okolifc                                     | okolifche, okolek,<br>kolobar, obruch   | kolober, obruch                       | okrug, krug               |
|         |          |                       | Slikovan,<br>Obigjexen                      | prija   | Reza-potezanye, Traka-<br>vlechenye   | osnova                    |
|         |          |                       | Kut oftat                                   | Ojtro'vuglažjt,<br>spichajzto-vuglažjt  |                                       | ojhtrokutan               |
|         |          |                       |   |   | Peto-vuglažjt, pet<br>vuglov imajuchi | peterokutje               |

| Vrančić | Mikalja             | Habdelić | Della Bella                   | Belostenec  | Sušnik-Jambrešić         | Katančić                   |
|---------|---------------------|----------|-------------------------------|---|--------------------------|----------------------------|
|         |                     |          | Podmetak od štupa             | Temel, podnassa kakti jezru y pod/ztupi, ili podmetki /ztupov | Temely                   | pod/štup                   |
|         |                     |          | Kraj od Polunebja             | Kraj, ili kolobar neba, koga zverhu nafz vidimo               |                          | pokrajak                   |
|         |                     |          |                               | Kaj je pod kolobarom nebe/žkem, ki/ze od v/žakoga vidi        |                          | pokrajan                   |
|         |                     |          | Polovnik                      |   |                          | polla, polovica            |
|         |                     |          |                               | Na pol okrug, pol kolobara                                    | Polovicza kolobara       | polukrug                   |
|         |                     |          |                               | Na pol jednak, na pol protni                                  |                          | polumir                    |
|         |                     |          | Mješto                        |   | Pojzta/vlyen, Namejztyen | pojfad, štaj               |
|         |                     |          | Kut upravvan, Kut izjednacnen | Prav vugla/žt   | Jednako-y raunovugla/žt  | pravokutan                 |
|         | Slikka              |          | Slikka                        |   | kip, oblichaj, Obraz     | prilika                    |
|         |                     |          |                               |   |                          | prinef                     |
|         |                     |          |                               |   | sirina me/žta            | proftor                    |
|         |                     |          |                               | Premijslyavajuchi   | Premisslyavavehki        | rašbiran                   |
|         |                     |          | Ražlicnos, Ražlikos, Ražluka  |   |                          | razkrenutije, razkuc/cenye |
|         | Red, Naredba, Nacin |          | Uprava, Nacin, Narednos       | Merna /nora, palicza  | Naredba, Zakon           | redka, uprava              |

| Vrančić | Mikalja               | Habdelić                         | Della Bella  | Belostenec   | Sušnik-Jambrešić   | Katančić       |
|---------|-----------------------|----------------------------------|--|--|--|----------------|
|         |                       |                                  |  |  | Szedmero-vuglina   | Jedmerokutje   |
| Pritach |                       |                                  | Razmjerte,<br>Skladnos,<br>Skladnoredje            | prikladnojt,<br>jedno mernojt,<br>razmernojt,<br>Složno merje            | Prijzpodoba,<br>prijednakozt,<br>jzkladnoredje                                       | jkladnomirje   |
|         |                       |                                  | Jednomjerno,<br>Razmjerno                          | Jednako/zlosno,<br>razmerno,<br>jednomerno                               | Z-drugem zprilichen,<br>prijednako zmerjen,<br>razmerjen, prijednak                  | jkladnomiran   |
|         |                       |                                  | Prilicjan,<br>Prikladan                            | jzpodoben  | Szpodoben, Podoben,<br>Prilichen, Jednozlični  | jlicjan        |
|         | priika,<br>priklanoft |                                  | Prilicnos,<br>Prikladnos,<br>Sliikka               | jzpodoba,<br>jzpodobnojt,<br>prilichojzt,<br>prikladnojt                 | Szpodoba,<br>Szpodobnozt,<br>Prilichnozt   | jlicjnoft      |
|         |                       |                                  |  |  | Kratko razlofenye iliti<br>raztolnachenye  | jpomenak       |
|         |                       |                                  |  | Jedno od drugoga<br>jednako na ssirinu,<br>y dujinu stojechi             | Vjzagdi jednako daleko<br>od drugoga jztojechi,<br>jednako od drugoga<br>pojztavlyen | jparedan       |
|         |                       |                                  |  |  | Skrinyicza, Ladichicza,<br>Ladichka  | jranka         |
| Szrida  | srjeda                | Dno, ali<br>fzredina u<br>zemlye | Srijeda od<br>okolijca                             | Prava fzredina, ili<br>piknyicza... Szreda<br>u okolijchu, ili<br>okругu | Szreda, Szredina,<br>Szredijche  | jridobod       |
|         |                       |                                  | Sceftillo  | fejztilo   | Krujfilo, okrujfilo  | jhetka, jhetar |
|         |                       |                                  | Kut zaobgijjen.<br>Debglje nughlo,<br>Kut zatupajt |  |  | tupokutan      |

| Vrančić | Mikalja  | Habdelić          | Della Bella              | Belostenec   | Sušnik-Jambrešić   | Katančić                               |
|---------|--|-------------------|--------------------------|--|--|--|
|         | Tvardina,<br>tvrđina                             |                   | Tvardja,<br>Utvardjenje  | Tvergya, jachina,<br>branjijche, obrana                        | Tverdya, bajta,<br>obramba, zavetje,<br>jachina, ogradya za<br>obrambu | tverdiŕhte                             |
|         | velicjanftvo,<br>Viŕfina                         | Velikocha         | Uzvelicnos,<br>Uzmnoxnos | odkonchat<br>Velikocha   | Zaboden, zabit<br>velikocha  | tverdoŕtajan<br>velicjina,<br>velikoŕt |
|         |  |                   |                          |  | Jeden proti drugomu,<br>med dvemi, med<br>ŕzobum                       | zajmen                                 |
|         |  |                   | ŕrak, ŕrakka             | ŕiba, ili merilo<br>kopno merczev                              | ŕiba zemlye-merczev  | zbica                                  |
|         | mjerrenje<br>ŕemlje,<br>mieremik, koji<br>mierri | Merenye<br>zemlye | Kopnomirje               | Zemlye merenye<br>(D) kopnomerje,<br>meŕtria zemlye<br>merenya | Znaye y meŕtria zemlyu<br>meriti, Zemlyo-merjzki,<br>Zemlyo-merni      | zemlyomirje                            |
|         |  |                   |                          |  | Poleg razuma<br>napravlyeno orudelye                                   | zgradja                                |
|         |  |                   | ŕviŕdogled               | zvezdogled (D)   | Zvezdo-mera  | zvizdnik                               |
|         |  |                   |                          | Sztruna  | ŕztrunya   | xica                                   |



Treću skupinu čine riječi koje su zabilježene samo u Katančića, a ne pronalazimo ih u njegovih prethodnika: *bitevomirje* (lat. stereometria), *cilomir* (lat. diameter), *cfsetirje* (lat. trapezium), *cfetvrt* (lat. quadrans), *dilloredan* (lat. practicus), *dometak* (lat. corollarium), *drobif prvi* (lat. minutum primum), *drobif drugi* (lat. minutum secundum), *dugomirje* (lat. longimetria), *fat* (lat. orgia), *jednobocfan* (lat. aequaliterus), *jednokracfan* (lat. aequicrurus), *kalamiran* (lat. perpendicularis), *kolomir* (lat. perimetrum), *liffa* (lat. scala), *mirioka* (lat. libella), *naslicfan* (lat. homologus), *nitcfica* (lat. lineola), *nitka* (lat. linea), *nitkoprav* (lat. rectilineus), *odkucfenye*, *odlucfsje* (lat. apertura), *odftupaj*, *uzmaknutje*, *razstajak* (lat. distantia), *pokrajak* (lat. horizon), *pokrajan* (lat. horizontalis), *polumir* (lat. semidiameter), *posad*, *staj* (lat. situs), *prava*, *pravac* (lat. recta), *pravokutan* (lat. rectangulum), *prinesf* (lat. transportatorius), *ravnomirje* (lat. planimetria), *razkucfenye* (lat. divaricatio), *sedmerokutje* (lat. heptagonum), *smirka* (lat. dioptra), *sporedan* (lat. parallelus), *sporednitje* (lat. parallelogrammum), *franka* (lat. capsula), *fridobod* (lat. centrum), *fridokutan* (lat. diagonalis), *stajalifhte*, *stajanye*, *stan*, *stanak* (lat. statio), *shestar* (lat. circinus), *tupokutan* (lat. obtusnagulus), *tverdostajan* (lat. fixus), *uredan* (lat. regularis), *vodoranišhche* (lat. hydrophylacium), *verhovan* (lat. verticalis), *zbica* (lat. radius).

## Utjecaj Katančićeva geometrijskog nazivlja

Zanimljivo je pogledati je li što od Katančićeva nazivlja traga ostavilo i na nastavljače u izgradnji stručnoga nazivlja. Naime, razdoblje 19. stoljeća poznato je i kao razdoblje stvaranja i oblikovanja stručnoga nazivlja. Stoga upravo u 19. stoljeću Bogoslav Šulek objavljuje poznati *Hrvatsko-njemačko-talijanski rječnik znanstvenog nazivlja*, Zagreb 1874.–1875. Pri kupljajući građu, Šulek je izrađivao standardnu terminologiju za mnoge znanstvene djelatnosti pa je velik dio njegovih termina ušao u hrvatsku svakodnevicu i sačuvao se do danas. Pogledajmo koje je riječi Šulek uvrstio u svoj rječnik, a zabilježene su i u Katančića:

| Latinski naziv | Katančić       | Šulek                        |
|----------------|----------------|------------------------------|
| latus          | bok            | Bok                          |
| numerus        | broj           | Broj                         |
| diameter       | cilomir        | Promjer                      |
| trapezium      | cfetirje       | Trapez, trpez                |
| quadrilaterus  | cfetverobocsan | bočan                        |
| quadrans       | cfetvert       | Četvrt, četvrtina            |
| quadratum      | cfetvoredno    | Četver, četverina, četvorina |

| Latinski naziv   | Katančić  | Šulek                       |
|------------------|---|-----------------------------|
| distantia        | dalyina, odftupaj, odmaknutje, uzmaknutje, razftupaj, razftajak | Dalečina, daljina           |
| tabella          | dařcsica  | Daščica                     |
| decas            | deřetina  | Desetina                    |
| palmus           | dlan  | Dlan                        |
| corollarium      | dometak   | dometak                     |
| contiguus        | doticsan  | Dotičan                     |
| minutum          | drobij  | Droban                      |
| longimetria      | dugomirje   | Mjerenje, mjerstvo duljina  |
| orgia            | fat   | Hvat                        |
| mobilis          | ganutiv   | Gibati se                   |
| crus             | golen, gnat, krak   | Golien, krak                |
| curva            | gerba   | Krivulja                    |
| area             | gumno   | Gumno                       |
| aequalis         | Jednak, prilićan  | Jednak                      |
| aequilateralis   | jednobocjan   | Tačnostran                  |
| aequicrus        | jednokracjan  | Jednokrak, taćnokrak        |
| simplex          | jednořtruk  | Jednořtruk                  |
| perpendicularium | kalamir   | Kalamir, komilo, okomica    |
| quantitas        | kolicřina   | Kolićina                    |
| perimetrum       | kolomir   | Obod                        |
| passus           | korak   | Korak                       |
| ulna             | lakat   | lakat                       |
| arcus            | luk   | Luk                         |
| mensura          | mira  | Mjera, misura               |
| libella          | mirioka   | Mjerać, mjerćin, mjerka     |
| brachium         | miřhica   | Miřica                      |
| polygonum        | mlogokutje  | Mnogonuglac, viřenuglac     |
| homologus        | naslicjan   | Istoimeni, preman           |
| irregularis      | neuredan  | Neuredan                    |
| pes              | noga  | Noga                        |
| angulus          | nugao, kut  | Kut, nugao                  |
| goniometricus    | nuglomiran  | Kutomjerni                  |
| peripharia       | okolica   | Okolica                     |
| circulus         | okrug, krug   | Kolobar, kolo, kruřnica     |
| delineatio       | osnova  | Osnova                      |
| pollex           | palac   | Palac                       |
| spithama         | pedalj  | Pedalj                      |
| pentagonum       | peterokutje   | Petoronuglac, petoronuglica |

| Latinski naziv   | Katančić                                   | Šulek  |
|------------------|--|--|
| horizontalis     | pokrajan                                   | Pokrajni, pobočan, bočan, postran                      |
| dimidia          | polla, polovica                            | Pola, polovica, polovina                               |
| dimidius         | polovan                                    | Polovičan  |
| semicirculus     | polukrug                                   | Polukrug   |
| recta            | prava, pravac                              | Pravac   |
| rectangulus      | pravokutan                                 | Pravokutnik  |
| rectangulum      | pravokutno                                 | Pravokutan   |
| figura           | prilika                                    | Prilika, priličan                                      |
| spatium          | prostor                                    | Prostor  |
| digitus          | perst                                      | Prst   |
| planimetria      | ravnomirje                                 | Ravnomjerstvo  |
| scalenus         | razlicjan                                  | Različit, razlik                                       |
| heptagonum       | fedmerokutje                               | Sedmorokutnik, sedmorina                               |
| superficies      | fkorup                                     | Skorup   |
| similis          | flicjan                                    | Sličan   |
| similitudo       | flicjnost                                  | Sličnost   |
| dioptra          | fmirka                                     | Prozir   |
| scholion         | fpomenak                                   | Spomenak, spomen, pomen, pomenak, primjetak, primjedba |
| parallelus       | fporedan                                   | Sporedan   |
| parallelogrammum | fporednitje                                | Sporednik, uzporednik                                  |
| medius           | fridni                                     | Srednji  |
| centrum          | fridobod                                   | Središte, srieda                                       |
| statio           | ftajalište, ftajanye, ftan, ftanak, ftanye | Stajalište   |
| centena          | ftota                                      | Stoti, stoti diel (stotnina)                           |
| gradus           | ftupaj                                     | Stupanj  |
| circinus         | fhetka, fhestar                            | Šestar, šestilo  |
| corpus           | tilo                                       | Tielo  |
| triangulum       | trikutje, trokutje                         | Trokutnik, trokuće, tronuglac, tronuglica              |
| obtusnagulus     | tupokutan                                  | Tupokutan, tuponuglen                                  |
| rectus           | upravan                                    | Uprav, upravan   |
| magnitudo        | velicjina, velikoft                        | Veličina, velikoća, velikost                           |
| vertex           | verh                                       | Vrh  |
| verticalis       | verhovan                                   | Vrhovni, najviši, višnji                               |
| geometria        | zemlyomirje                                | Zemljomjerstvo   |
| chorda           | xica                                       | žica   |

Od 123 Katančićeve natuknice u Šuleka je zabilježeno 80 ekvivalenata. Čak je 60 Katančićevih riječi zabilježeno i u Šulekovu rječniku: *bok, broj, četvrt, daljina, daščica, desetina, dlan, dometak, dotičan, droban, hvat, golien, krak, gumno, jednak, jednokrak, jednostruk, kalamir, količina, korak, lakat, luk, mjera, mišica, neuredan, noga, kut, nugao, okolica, osnova, palac, pedalj, pokrajni, pola, polovica, polukrug, pravac, pravokutnik, pravokutan, prilika, prostor, prst, skorup, sličan, sličnost, spomenak, sporedan, srednji, stajalište, stoti, šestar, tijelo, trokuće, tupokutan, upravan, veličina, velikost, vrh, vrhovni, žica*. Dopunimo li taj popis i s desetak riječi zabilježenih u Katančića i Šuleka, a različitih tvorbenih modela, tada je popis međusobnih sličnosti još opširniji:

| Katančić           | Šulek                                     |
|--------------------|---|
| dugomirje          | mjerstvo duljina                          |
| ravnomirje         | ravnomjerstvo                             |
| zemljomirje        | zemljomjerstvo                            |
| mlogokutje         | mnogonuglac, višenuglac                   |
| peterokutje        | petoronuglac, petoronuglica               |
| šedmerokutje       | šedmorokutnik, šedmorina                  |
| trikutje, trokutje | trokutnik, trokuće, tronuglac, tronuglica |
| šporednitje        | šporednik, uzšporednik                    |
| razlicjan          | različit, razlik                          |
| štupaj             | štupanj                                   |

Većinu Katančićeva i Šulekova geometrijskoga nazivlja pronalazimo i u starih hrvatskih leksikografa, no zanimljivo je da je devet riječi zabilježeno samo u Katančića i Šuleka: *hvat, pokrajni, pravac, pravokutan, sporedan, stajalište, šestar, tupokutan, vrhovni*. Pretpostavka je da Šulek nije poznao rukopis Katančićeva Zemlyomirja, ali ga je mogao poznavati koji drugi slavonski pisac te ga uvrstiti u neko od svojih djela i tako postati uzorom Šuleku.

Prevodeći Makóvu geometriju s latinskoga na hrvatski jezik, Katančić praktičnu geometriju dijeli na tri dijela: na longimetriju (dimenzije crta), planimetriju (dimenzije ploha) i stereometriju (dimenzije tijela). Uzimajući u obzir današnje geometrijsko nazivlje, zanimljivo je da se i danas zadržala Katančićeva podjela kutova na pravi kut, oštri kut i tupi kut, kao i vrste poligona ili mnogokuta (peterokuti, šesterokuti, šedmerokuti). Danas se u suvremenoj geometriji zadržala gotovo trećina Katančićevih na-

ziva iz Zemlyomirya: *bok, broj, četverobočan, četvrt, daljina, desetina, dlan, fat 'hvat', golijen 'krak', jednak, jednobočan, jednostruk, količina, korak, lakat, luk, mjera, mnogokut, noga, kut, otvor, krug, oštrokutan, palac, pedalj, peterokut, polovica, polumjer, pravac, pravokutan, prostor, prst, sedmerokut, sličan, sličnost, stajalište, stupanj, šestar, tijelo, trokut, tupokutan, veličina, vrh, zemljomirje.*

Budući da se stručna terminologija prirodnih znanosti uvelike razvila od vremena s kraja 18. stoljeća, razumljivo je da se dio nazivlja koje je predložio Katančić nije zadržalo u suvremenoj uporabi. Problem je veći i što je Katančićev prijevod *Zemlyomirja* ostao u rukopisu i nije bio dostupan široj znanstvenoj javnosti koja bi vjerojatno i preuzela više od Katančićevih prijedloga. No, Katančićevo je oblikovanje geometrijskoga nazivlja zanimljiv predložak za današnje stručnjake, kako bi eventualno u posvemašnjoj poplavi tuđica u Katančićevim prijedlozima mogli pronaći i nazivlje koje bi moglo svoju svrhu imati i danas.

Za jezikoslovlje je pak ova Katančićeva knjižica još jedan vrijedan pokazatelj kako hrvatsko stručno nazivlje ne nastaje tek u 19. stoljeću, već zapravo započinje s nastajanjem prvih normativnih priručnika. A Katančić u tom vremenskom slijedu predstavlja tek jednu od poveznica hrvatske jezične prošlosti i sadašnjosti.

## Literatura

- Belostenec, Ivan. 1740. *Gazophylacium*. Zagreb : pretisak Liber — Mladost. 1972./73. 1288 str.
- Brozović, Dalibor. 1970. *Standardni jezik. Teorija/usporedbe/geneza/povijest/suvremena zbivanja*. Zagreb : Matica hrvatska. 180 str.
- Brozović, Dalibor. 1978. Hrvatski jezik, njegovo mjesto unutar južnoslavenskih i drugih slavenskih jezika, njegove povijesne mijene kao jezika hrvatske književnosti. *Hrvatska književnost u evropskom kontekstu*. Zagreb : Zavod za znanost o književnosti Filozofskog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu — Sveučilišna naklada Liber. 9–83.
- Dadić, Žarko. 1996. Katančićeva geometrija na hrvatskom jeziku. *Dani hvarskog kazališta* 22. Split. 309–318.
- Dadić, Žarko. 2004. *Egzaktne znanosti u Hrvata u doba prosvjetiteljstva*. Zagreb : Matica hrvatska. 533 str.
- Della Bella, Ardelio. 1728. *Dizionario italiano, latino, illirico* : Mleci. 448 str.
- Divković, Mirko. 1900. *Latinsko-hrvatski rječnik : za škole*. [Pretisak] Zagreb : Naprijed. 1997. VIII+1161 str.
- Frančula, Nedjeljko, Miljenko Lapaine. 2008. *Geodetsko-geoinformatički rječnik*. Zagreb : Državna geodetska uprava. 581 str.

- Gusić, Ivan. 1995. *Matematički rječnik*. Zagreb : Element. 282 str.
- Habdelić, Juraj. 1670. *Dikcionar ili reči slovenske*. [Pretisak] Graz. Zagreb : Kršćanska sadašnjost 1989. 490 str.
- Hamm, Josip. 1934. *Matija Petar Katančić, njegova djela i njegov dijalekat*. Zagreb : Filozofski fakultet. Doktorski rad (rukopis). 124 str.
- Hamm, Josip. 1937. Najstarija hrvatska geometrija. *Nastavni vjesnik XLV*, 97–123.
- Hamm, Josip. 1942. Etymologicon illyricum. *Nastavni viestnik LI*, 12–36.
- Hamm, Josip. 1949. Štokavština donje Podravine. *Rad JAZU* 275, 5–70.
- Hoško, Franjo Emanuel. 1995. Duhovni lik Matije Petra Katančića. *Bogoslovska smotra*, 398–407.
- Ivšić, Stjepan. 1911. Prilog za slavenski akcenat. *Rad JAZU* 187, 133–208.
- Ivšić, Stjepan. 1913. Današnji posavski govor. *Rad JAZU* 196, 124–254; *Rad JAZU* 197, 9–138.
- Jambrešić, Andrija, Franjo Sušnik. 1742. *Lexicon Latinum interpretatione Illyrica, Germanica et Hungarica locuples*. Zagreb. 1068 str.
- Katančić, Matija Petar. 1786. *Pridhodna Bilixenya od Dillorednog Zemlyomirja*. Rukopis u Franjevačkom samostanu u Budimu. 37 str.
- Katančić, Matija Petar. 1815. *Etymologicon Illyricum*. Rukopis u Sveučilišnoj knjižnici u Budimpešti. 1473 str.
- Katančić, Matija Petar. 1817. *De poesi Illyrica libellus ad leges aestheticae exactus*. Budim [Pretisak] Osijek : Revija. 1984. 230 str.
- Katičić, Radoslav. 1972. Jezikoslovni zapisi o prevođenju. *Književna smotra* 12, 3–9.
- Katičić, Radoslav. 1983. Matija Petar Katančić i počeci novoštokavskog standardnog jezika u Hrvata. *Forum* 1983:10–12, 539–556.
- Lanosović, Marijan. 1778. *Neue Einleitung zur slavonischen Sprache*. Osijek. 270 str.
- Majdandžić, Josip. 1986. *Matija Petar Katančić (1750–1825) — polihistor i prevodilac Svetog pisma*. Zagreb : magistrski rad na Katoličkom bogoslovnom fakultetu u Zagrebu. 151 str.
- Maretić, Tomo. 1910. Jezik slavonskijeh pisaca, prilog istoričkoj gramatici hrvatskoj ili srpskoj. *Rad JAZU* 180, 146–233.
- Marević, Jozo. 1997. *Lexicon Croatico-Latinum encyclopedicum / Ioeseplus Marevich*. Zagreb : Školska knjiga. 2 sv.
- Marijanović, Stanislav. 1995. Matija Petar Katančić, leksikograf, o hrvatskoj leksikografiji i leksikografima. *Dani hvarskog kazališta*, 103–120.
- Marijanović, Stanislav. 1996. Matija Petar Katančić, hrvatski leksikograf i paleograf. *Croatica* 42–44, 249–269.

- Matić, Tomo. 1937. Osječka humanistička gimnazija od osnutka do godina 1848. *Rad JAZU* 257, 1–82.
- Matić, Tomo. 1945. *Prosvjetni i književni rad u Slavoniji prije preporoda* (Djela HAZU XLI). Zagreb : HAZU. 169 str.
- Mikalja, Jakov. 1649. *Blago jezika slovinskoga*. Loreto. 863 str.
- Reljković, Matija Antun. 1767. *Nova slavonska i nimacska grammatika*. Zagreb. 552 str.
- Šulek, Bogoslav. 1874–1875. *Hrvatsko-njemačko-talijanski rječnik znanstvenog nazivlja*. Zagreb. 1369 str. 2 sv.
- Vince, Zlatko. 1970. Grafijsko-pravopisna pitanja pretpreporodnog i preporodnog doba u Slavoniji. *Zbornik radova I. znanstvenog sabora Slavonije i Baranje*. Osijek. 773–810.
- Vince, Zlatko. 1975. Književni jezik M. P. Katančića, posebno u prijevodu Svetoga pisma. *Zbornik Zagrebačke slavističke škole* 3. Zagreb. 87–99.
- Višejezični geodetski rečnik*. 1980. Beograd : Savez geodetskih inženjera i geometara Jugoslavije. 879 str.
- Vrančić, Faust. 1595. *Dictionarium quinque nobilissimarum Europae linguarum*. [Pretisak] Zagreb : Novi Liber. 1992. 200 str.

## Geometric Terminology in the Eighteenth Century

### Abstract

Matija Petar Katančić's manuscript *Pridhodna Bilixenya od Dillorednog Zemlyomirja*, which was written by the end of 1786 and at the beginning of 1787, is analysed in this paper. The manuscript is a Croatian translation of the first edition of a Latin geometry textbook, *Elementa geometriae practicae*, written by the Hungarian author Pál Makó. The complete geometric terminology has been extracted and then compared to geometric terminology collected from old Croatian dictionaries. As specialised terminology has greatly developed since the end of the eighteenth century, it is understandable that a part of the terminology suggested by Katančić has not been kept in contemporary use. Yet Katančić's forming of geometric terminology presents an interesting model for today's experts, who, considering the deluge of foreign words, might find among his suggestions some terms which could be useful today, as well.

Ključne riječi: geometrijsko nazivlje, 18. stoljeće, Matija Petar Katančić

Key words: geometric terminology, 18<sup>th</sup> century, Matija Petar Katančić

